

DOCUMENTACIÓN

RECINTO BURBUJA HIDROSOLUBLE II

Libro : 582.212.110-SP - 2112

Fecha : 20/12/21

Anula :

Modif. :

TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



<p align="center">FR</p> <p><u>Pour une utilisation sûre, Il est de votre responsabilité de :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p><u>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p><u>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p><u>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p><u>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p><u>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p><u>Voor een veilig gebruik dient u:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p><u>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p><u>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudataa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p><u>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p><u>Pro bezpečné používání jste povinni:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečtět veškeré dokumenty obsažené na přiloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">SL</p> <p><u>Za varno uporabo ste dolžni:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.
<p align="center">SK</p> <p><u>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p align="center">HU</p> <p><u>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. 	<p align="center">RO</p> <p><u>Penru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, • Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, • Vă asigurați că utilizatorii acestui echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracja(e) o skladnosti na hrtni strani tega dokumenta / Vyhlášení/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfeleléségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



DECLARATION UE DE CONFORMITE
UE DECLARATION OF CONFORMITY
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁŠENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiara che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

ENCEINTE HYDRODILUABLE / WATER-BASED BUBBLE
WASSERLACK-ISOLIERBLASE II / RECINTO HIDROSOLUBLE

BULLE II / ISO BUBBLE II
/ ISOLIERBLASE II / BURBUJA II

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelelősségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Installation de projection électrostatique de peinture hydrodiluable ininflammable / Electrostatic spraying installation for non-flammable material for painting and finishing

EN 50059:1993

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaista vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelősségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Philippe PROVENAZ

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Inovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo / Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysohjtaja / Dyrektor ds. Innowacji I Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj / Direktor za inovacije in razvoj / Riaditel' pre inováciu a rozvoj / Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 01/02/2017 - 02/01/2017



LIBRO DE INSTRUCCIONES

RECINTO BURBUJA HIDROSOLUBLE II

Libro : 2112 573.173.114

Fecha : 30/12/21 - Anula : 19/05/08

Modif. : Actualización

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

LIBRO DE INSTRUCCIONES
RECINTO BURBUJA HIDROSOLUBLE II

SUMARIO

1. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD	2
2. DESCRIPCIÓN	3
3. PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO.....	4
4. CARACTERÍSTICAS	4
5. INSTALACIÓN.....	5
6. FUNCIONAMIENTO	11
7. AVERÍAS Y SOLUCIONES	12
8. ESQUEMA NEUMÁTICO	14

DOCUMENTACIONES COMPLEMENTARIAS

Declaración de conformidad	578.042.130
	Piezas de repuesto
Instalación para pintura hidrosoluble	573.304.050
Recinto burbuja hidrosoluble	573.305.050

Estimado Cliente,

Acaba de adquirir Vd. su nuevo recinto burbuja para material de aplicación de pinturas hidrosolubles y le agradecemos por ello.

La concepción, el diseño y la fabricación de este equipo han sido particularmente cuidadoso.

Para un buen conocimiento y una utilización óptima de su equipo, le aconsejamos leer con atención estas instrucciones antes de su puesta en marcha.

1. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD



OJO : Una mala utilización del equipo puede provocar accidentes, desperfectos o un mal funcionamiento. Leer atentamente las instrucciones a continuación.

El responsable de taller debe comprobar que el personal está capacitado para la utilización de este material. Las normas de seguridad que se detallan a continuación deben ser comprendidas y aplicadas.

Leer los libros de instrucciones y también las etiquetas antes de poner en marcha el equipo.

Unas normas de seguridad locales pueden añadirse a normas generales de protección y de seguridad. Consúltelas.

■ PRECONIZACIONES DE INSTALACIÓN

Una instalación para pinturas hidrosolubles no puede en ningún caso utilizarse para pinturas con disolvente inflamable.

No utilizar disolventes inflamables para la limpieza.

La pulverización de productos conductores inflamables en una instalación para productos hidrosolubles puede provocar riesgos de incendio.

Los materiales deben utilizarse únicamente en zonas bien ventiladas protegiendo su salud y evitando riesgos de incendio o explosión. No fume en la zona de trabajo.

Nunca almacenar pinturas y disolventes en la zona de pulverización. Siempre cerrar los botes y los bidones.

Dejar la zona de trabajo limpia y sin residuos (disolvente, trapos,...).

Leer las fichas técnicas establecidas por los proveedores de pintura y de disolventes.

La pulverización de ciertos productos puede ser peligrosa. Será preciso trabajar con máscara respiratoria, protegerse las manos con crema protectora y los ojos con gafas de protección (Consultar la guía de selección **SAMES KREMLIN** "Protección individual").

■ PRECONIZACIONES RELATIVO A LOS EQUIPOS

Las presiones de funcionamiento de los equipos de aplicación de pintura son importantes y conviene por ello tomar ciertas precauciones para evitar accidentes :

➔ **Nunca ir más allá de la presión máxima de trabajo de los componentes del equipo.**

BURBUJA

➔ **Conectar el cable de masa de la burbuja a la tierra.**

TUBERÍAS

No se deben emplear tuberías cuyo punto de no-estallido (PLNE) sea inferior a 4 veces la presión máxima de utilización de la bomba (consultar ficha técnica).

Nunca emplear tuberías con señales de desgaste, dobleces, roturas o fugas.

➔ **Utilizar únicamente tuberías de aire de calidad aislante para conectar todos los elementos situados al interior de la burbuja.**

➔ **Utilizar únicamente una tubería producto específica para conectar la bomba a la pistola.**

➔ **Utilizar únicamente una tubería de aire específica SAMES KREMLIN para conectar el armario STD9B a la pistola.**

Los racores deben estar bien apretados y en buen estado.

BOMBA



➔ **Desmontar el cable de masa situado en la bomba.**

No utilizar productos y disolvente no compatibles con los materiales de la bomba.

Utilizar el disolvente compatible con el producto a pulverizar para garantizar la longevidad del equipo.

PISTOLA

Nunca limpiar la punta de la pistola con los dedos.

Descomprimir la presión de los circuitos de la pistola antes de toda intervención.

Jamás apuntar la pistola a personas o animales.

■ **PRECONIZACIÓN DE MANTENIMIENTO**

➔ **Nunca modificar los equipos.**

Comprobar los equipos cada día, mantenerles en un perfecto estado de funcionamiento y reemplazar las piezas estropeadas **sólo por piezas de origen SAMES KREMLIN.**

Antes de limpiar o desmontar cualquier componente del equipo :

- 1 - cortar la instalación,**
- 2 - cortar la alimentación en aire comprimido,**
- 3 - abrir la válvula de purga de la bomba,**
- 4- descomprimir las tuberías de producto pulsando el gatillo de la pistola.**

2. DESCRIPCIÓN

El recinto, de forma cilíndrica, está diseñado para recibir el equipo de alimentación en pintura **hidrosoluble** ininflamable.

Este equipo puede ser :

- ya una bomba neumática,
- ya una bomba AIRMIX®,
- ya un depósito de presión (30 litros máximo).

La pistola puede ser :

- una pistola manual, tipo K3H2O
- o una pistola automática estandar montada sobre un soporte aislante.

La tensión de 0 a 8 V que suministra el armario STD9B se envía al generador AT situado en la burbuja.

Todos los elementos que están en el recinto de protección se cargan eléctricamente al mismo potencial que la tensión evacuada por el generador AT. La pintura se carga entonces eléctricamente y está enviada hacia la pistola.

3. PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO


Las pinturas hidrosolubles son pinturas conductoras con una resistividad muy baja.

Durante el funcionamiento de la pistola, todos los elementos que están dentro del recinto de protección se cargan eléctricamente.

Al soltar el gatillo de la pistola o cuando se abre la puerta del recinto, la carga eléctrica acumulada por la bomba o el depósito se evacua automáticamente hacia la tierra mediante el pistón neumático.

4. CARACTERÍSTICAS

Etiquetas pegadas en la burbuja

 <p>MODELE MODEL : ENCEINTE HYDRODILUABLE II</p> <p>REFERENCE : 148 260 100</p> <p>TENSION D'ENTREE INPUT VOLTAGE : 8 V DC</p> <p>PUISSANCE POWER SUPPLY : 5.2 W</p> <p>INTENSITE DE SORTIE OUPUT INTENSITY : 100 µA</p> <p>TENSION DE SORTIE MAXIMUM MAXIMUM OUPUT VOLTAGE : 50 KV</p> <p>PRESSION AIR AIR PRESSURE : 6 BARS 87 PSI</p> <p>CONFORME CONFOMITY : EN 50059 INERIS 90691/07</p>	<p>ENCEINTE ISOSTATIC DE PROTECTION POUR PEINTURES HYDROSOLUBLES WATER-BASED ISOSTATIC BUBBLE</p> <p>RECINTO ISOSTATICO DE PROTECCION PARA PINTURAS HIDROSOLUBLES</p> <hr/> <p>NE PAS UTILISER DE PEINTURES SOLVANTEES</p> <p>DO NOT USE SOLVENT BASED MATERIALS</p> <p>NO UTILIZAR PINTURAS CON DISOLVENTES</p> <hr/> <p>NE PAS UTILISER DE SOLVANTS INFLAMMABLES POUR LE NETTOYAGE</p> <p>DO NOT USE FLAMMABLE SOLVENTS TO CLEAN THE ISO-BUBBLE</p> <p>NO EMPEAR DISOLVENTES INFLAMABLES PARA LA LIMPIEZA</p>
--	---

Construcción	Polietileno blanco
Altura total (mm)	1453
Diámetro exterior (alto/bajo) (mm)	721 / 700
Altura interior (mm)	1000
Diámetro interior (mm)	680
Peso (kg)	30

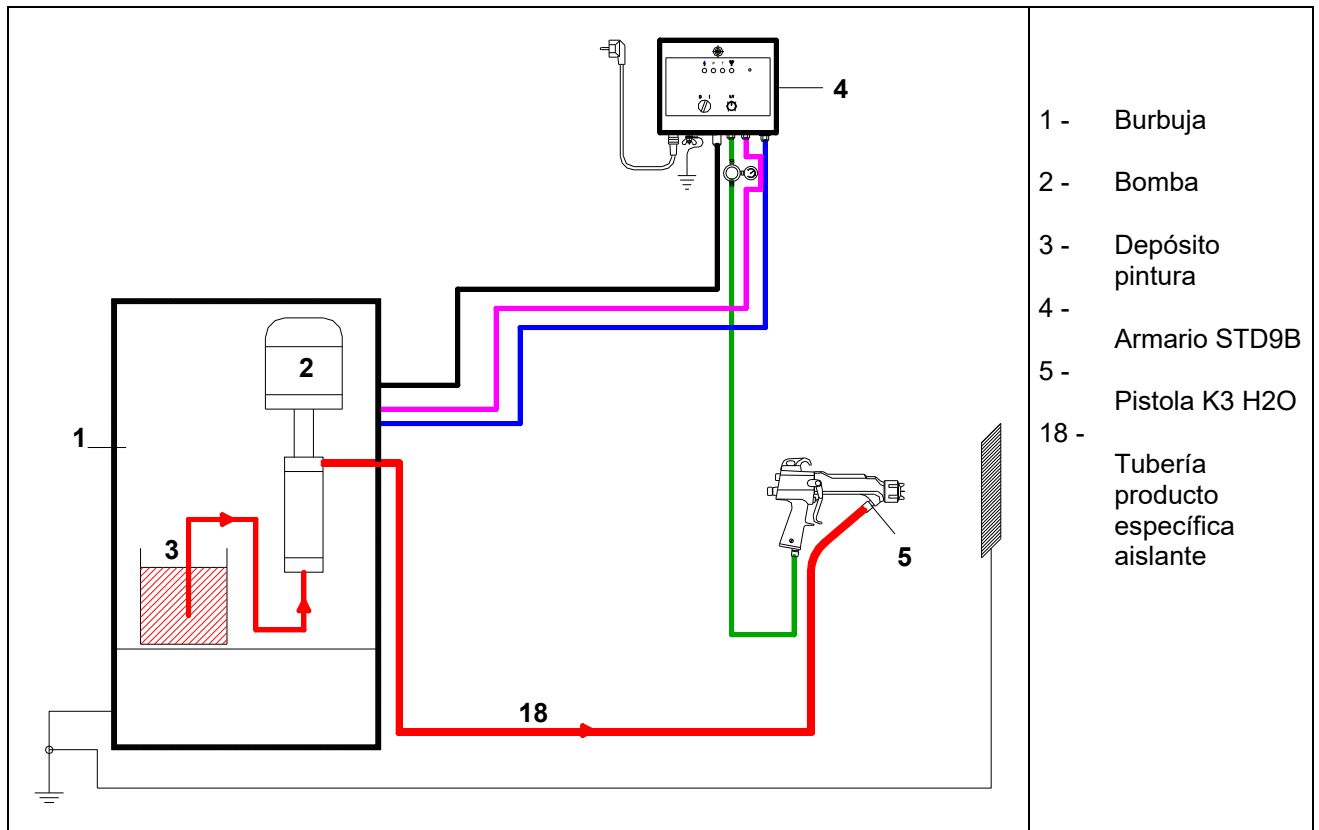
El conjunto BURBUJA II comercializado se compone de :

- la burbuja con o sin barra generadora,
- un conjunto de racores y tuberías para alimentar la burbuja y el armario de control STD9 B en aire.

➔ ATENCIÓN : El sistema de alimentación de la pintura, el armario STD9 B, la pistola y la tubería producto aislante no están incluidos en el recinto burbuja.

5. INSTALACIÓN

■ ESQUEMA DE INSTALACIÓN



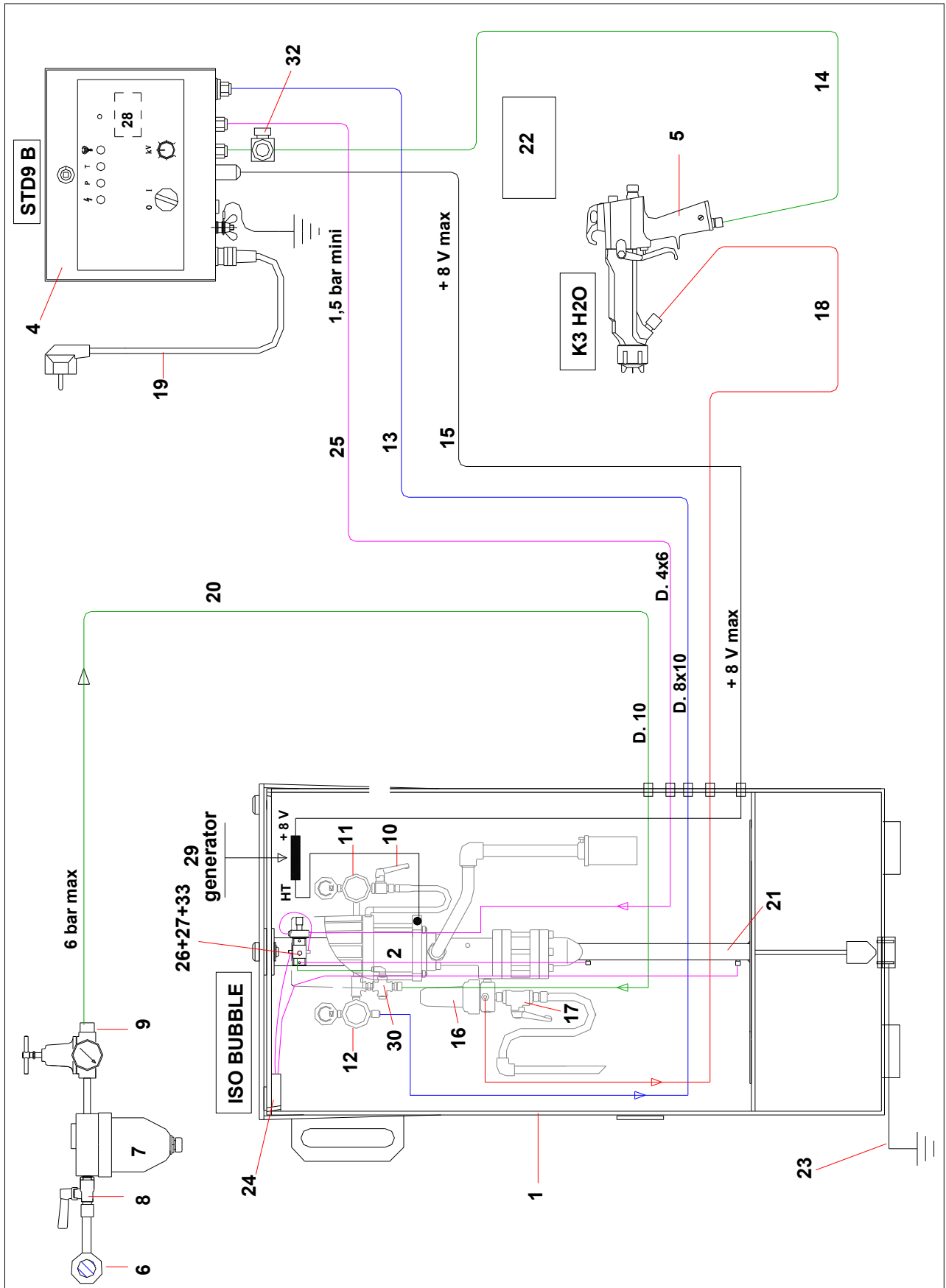
Este equipo debe instalarse en conformidad con las normas previstas para la construcción y la protección contra incendios. No debe estar instalado cerca de una instalación para pinturas disolventadas.



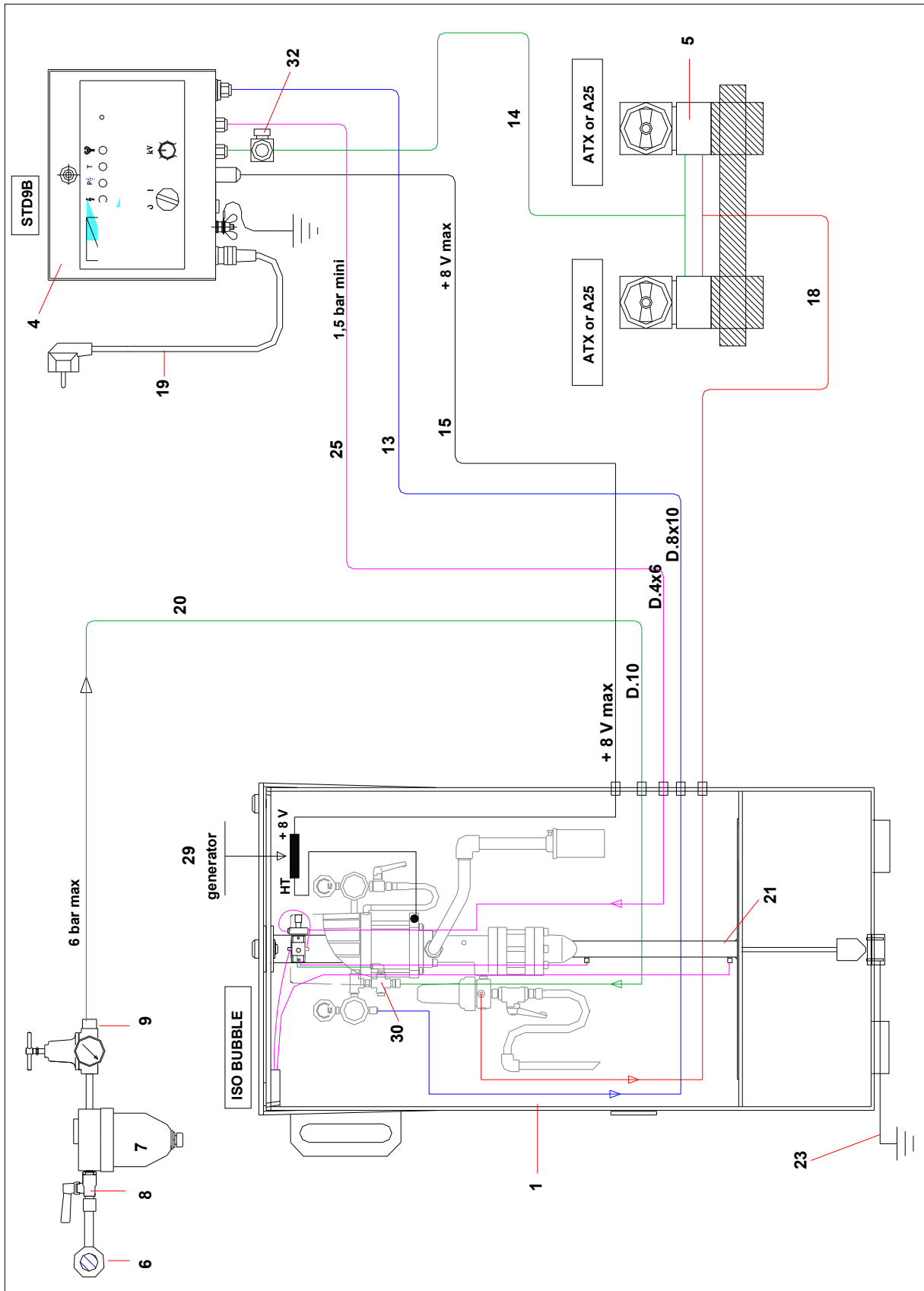
Toda instalación no conforme puede crear condiciones peligrosas para el operario y los equipos de pulverización.

El recinto de protección debe estar siempre limpio (interiormente y exteriormente). No dejar manchas ni gotas de pintura.

BURBUJA CON PISTOLA MANUAL, TIPO K3H2O



BURBUJA CON PISTOLA AUTOMÁTICA ESTANDARD, TIPO ATX o A25



NOTA : Las pistolas ATX deben montarse sobre un soporte aislante.

Pie de los índices :

Índ	Descripción
1	Burbuja
2	Bomba
4	Armario STD9B
5	Pistola
6	Alimentación general de aire
7	Depurador
8	Válvula principal de aire
9	Manorreductor general de aire
10	Válvula cierre de aire de la bomba
11	Manorreductor de aire (presión producto)
12	Manorreductor de aire de pulverización
13	Tubería de alimentación en aire del debistat (8x10)
14	Tubería de alimentación en aire de la pistola (conductora) Ø 8 , racores 1/4 NPS
15	Cable de alimentación eléctrico (baja tensión : + 8 V máx)
16	Filtro producto
17	Válvula de purga

Índ	Descripción
18	Tubería de alimentación producto de la pistola (tubería específica aislada)
19	Cable de alimentación sector (230V+ tierra) o (115V + tierra)
20	Tubería de alimentación en aire de la bomba (aislante) Ø 10 , racores 3/8 NPS
21	Pistón neumático de puesta a la tierra
22	Panel de seguridad
23	Cable de puesta a la tierra
24	Interruptor de puerta
25	Tubería de aire de pilotaje (4x6)
26	Cedula OUI
27	Regulador de caudal
28	Debistat
29	Barra generadora Ex (con cable índ. 15)
30	Conjunto toma de aire
32	Regulador de aire con manómetro (salida aire armario STD9B)
33	Regulador de aire (ajustado en fábrica)

■ **MONTAJE**

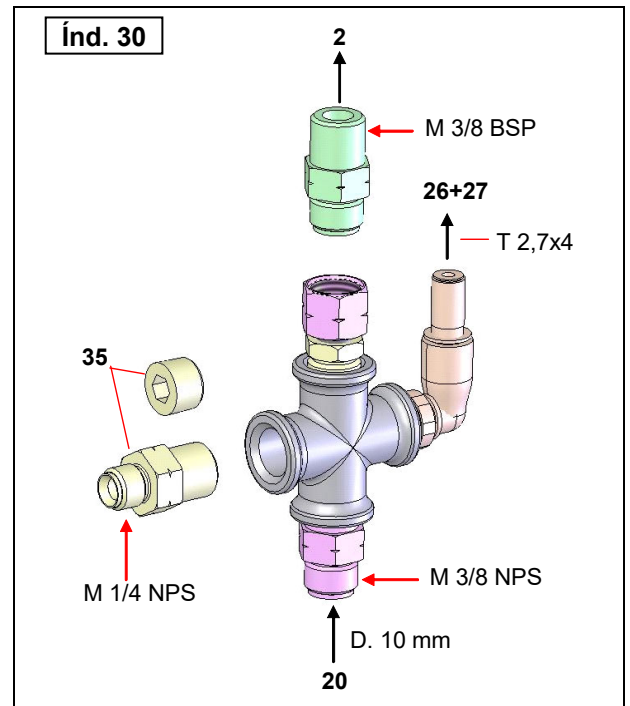
Situar el equipo de pintura (bomba o depósito de presión) en el recinto.

Conectar el conjunto "toma de aire" (30) y las tuberías suministrados con la burbuja.

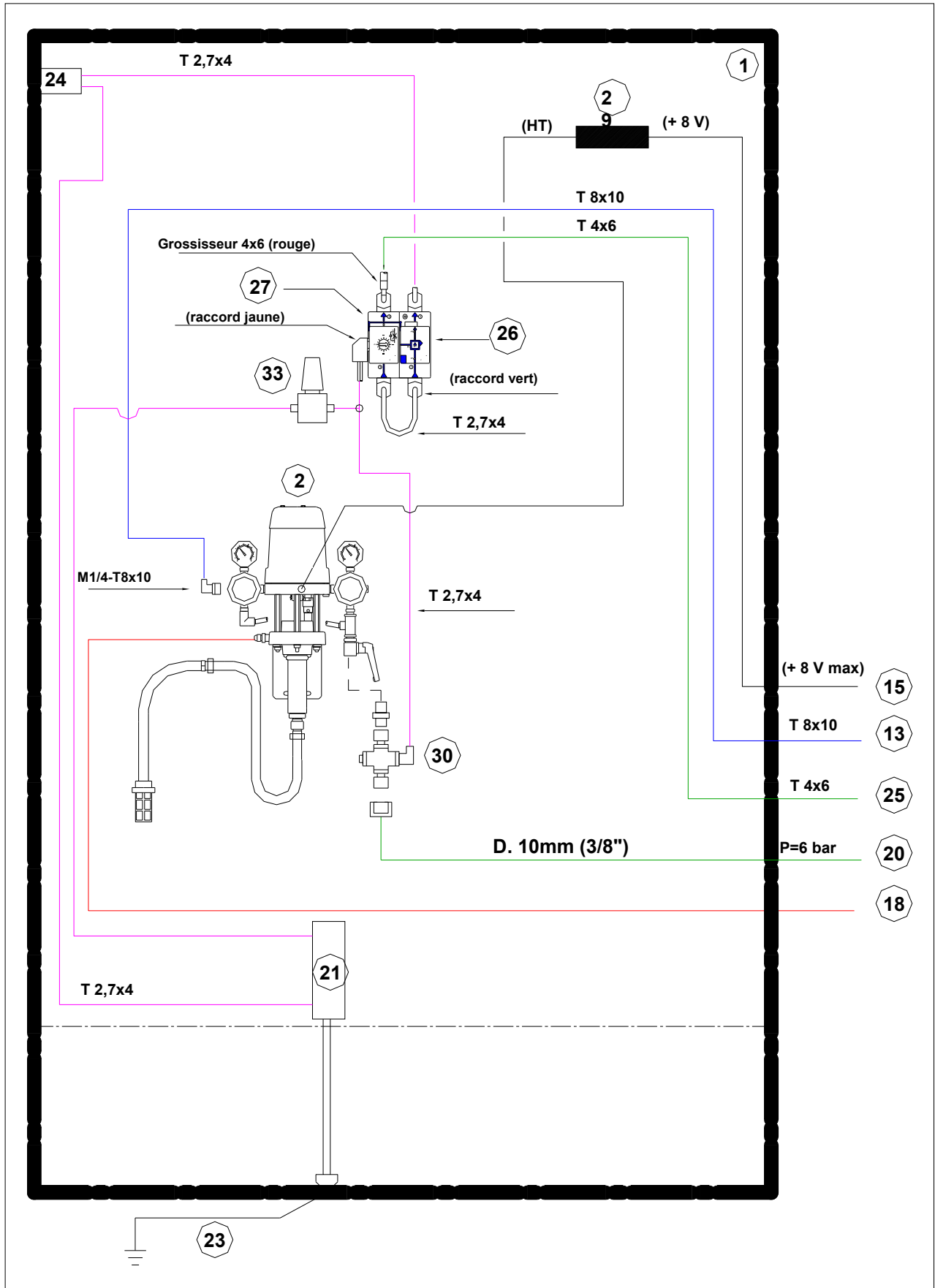
- 2 : conexión a la llegada de aire de la bomba
- 20 : tubería de alimentación en aire de la burbuja (tubería aire aislante Ø 10)
- 26+27 : tubería de aire (2,7x4) → racor amarillo del conjunto : reductor de caudal y cedula OUI
- 35 : Tapón o racor de montar (*)

Fijar el conjunto "toma de aire" (30) en el equipo de aire de la bomba. Roscar el racor (M 3/8 BSP) en la válvula de alimentación en aire de la bomba (consultar esquema con bomba 10-14 - página siguiente).

(*) : Un tapón y un racor se suministran con el conjunto "toma de aire". Roscar el racor en la cruz o montar a su sitio el racor para tener una alimentación en aire suplementaria, si necesaria (ej : alimentar un agitador neumático).



MONTAJE CON UNA BOMBA 10-14



Conexión de las tuberías :

- la tubería de aire (20) entre el manorreductor de aire mural (9) y el conjunto toma de aire (30).
- una tubería de aire (\varnothing 2,7x4) entre el conjunto toma de aire (30) y el racor amarillo del conjunto (26+27).
- la tubería producto específica (18) entre la salida producto de la bomba y la entrada producto de la pistola (5).
- la tubería de aire (13) (\varnothing 8x10) entre el manorreductor de aire de la bomba (12) y la entrada del armario STD9 B.
- la tubería de aire (25) (\varnothing 4x6) entre el racor rojo del reductor de caudal (27) y la salida de aire de pilotaje sobre el armario STD9B.

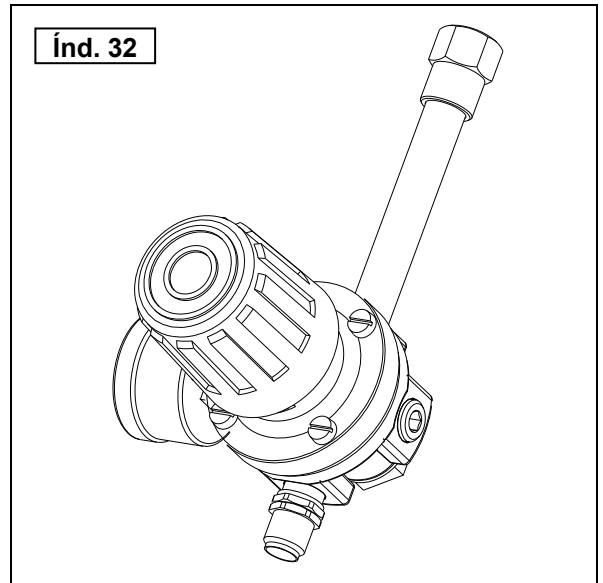
Montaje del manorreductor de aire (32) :

Suministramos un manorreductor de aire equipado de un manómetro con la burbuja.

Permite regular la presión de alimentación en aire de la pistola.

El conjunto se monta a la salida de aire del armario STD 9 B (más arriba de la tubería índ. 14). La presencia de un tubo (longitud : 10 cm) facilita el montaje del manorreductor a la base del armario.

Conectar la tubería de aire (14) entre el manorreductor de aire (32) y la entrada de aire de la pistola.



Montaje de la barra generadora Ex (29) y conexión de los cables

Si la burbuja no se equipa de origen de la barra generadora Ex, se tiene que montarla al interior de la burbuja y conectarla.

Nota : La barra generadora EX se equipa con un cable baja tensión de 6 m que uno no puede desmontar.

Poner la barra generadora (29) en el soporte previsto para ésto (tirante superior).

Fijarla mediante las 2 bridas, los tornillos y las tuercas.

Fijarla con el cable HT entre la barra generadora (29) y la toma de masa de la bomba.

Conectar el cable baja tensión (15) de la barra generadora (de 6 m de largo) con el armario STD9 B (4) pasando la extremidad de este cable a través de una de las prensas estopas de la burbuja.



Conectar el cable de masa de la burbuja a una toma de tierra segura y conocida.

Los elementos situados al interior de la burbuja no se conectarán a la tierra.

6. FUNCIONAMIENTO

Se necesita una presión de alimentación de **6 bar** para un buen funcionamiento de la instalación. Este aire debe ser **imperativamente** limpio y seco.

La pistola de pulverización manual o automática será **imperativamente** conectada a un armario electrostático de tipo **STD 9 B**.

La presión de aire de pilotaje debe ser **al mínimo entre 1,5 a 2 bar**.

En caso de una instalación con pistola automática, prever un armario de control de aire entre el armario STD 9 B y la pistola. Este armario permite una conexión y un reglaje por separado del aire central y del aire de las salidas laterales "eventos" para la regulación del abanico.

Regular la presión de alimentación en producto (manorreductor 11) y en aire (grifo 32) de la pistola para conseguir un choro correcto.

Cerrar la puerta del recinto. Un interruptor autorizará o no el funcionamiento de la pistola según que la puerta esté o no abierta.

- Posición cerrada → Instalación operacional.
- Posición abierta → Instalación no operacional.



**No abra la puerta de la burbuja durante el funcionamiento de la pistola.
Espere 3 segundos entre la parada de la pistola y la apertura de la puerta de la burbuja para evacuar la carga eléctrica de los diferentes elementos situados al interior de la burbuja.**

Un regulador de aire (33), situado en la burbuja, envía aire para acelerar la bajada del pistón neumático y la evacuación de la carga eléctrica durante la parada de la instalación.

Este regulador se arregla en fábrica. Si este regulador se deregla, desenroscar completamente el botón de ajuste, roscar de 3 a 4 vueltas y bloquearlo. La presión entregada por este regulador **debe imperativamente ser inferior** a la presión aplicada para la subida del pistón.

7. AVERÍAS Y SOLUCIONES

Diagnóstico durante la ausencia de efecto electrostático en una instalación de aplicación de pintura hidrosoluble.

Ausencia de efecto electrostático :

La pérdida de efecto electrostático se manifiesta cuando, durante la utilización de la pistola :

- El indicador luminoso rojo del armario se queda apagado o se enciende un poquito,
- Las piezas pintadas no tienen efecto de contorno,
- No campo eléctrico sentido cerca del electrodo de la pistola.

Si hay uno de estos problemas, uno puede incriminar cada uno de los elementos constitutivos de la instalación (armario, generador AT, recinto, tubería, pistola).

Si, uno nota sólo la ausencia de contorno, Vd. tiene que comprobar los puntos siguientes :

- Puesta a la tierra de las piezas de pintar,
- Presión aire de pulverización de la pistola.

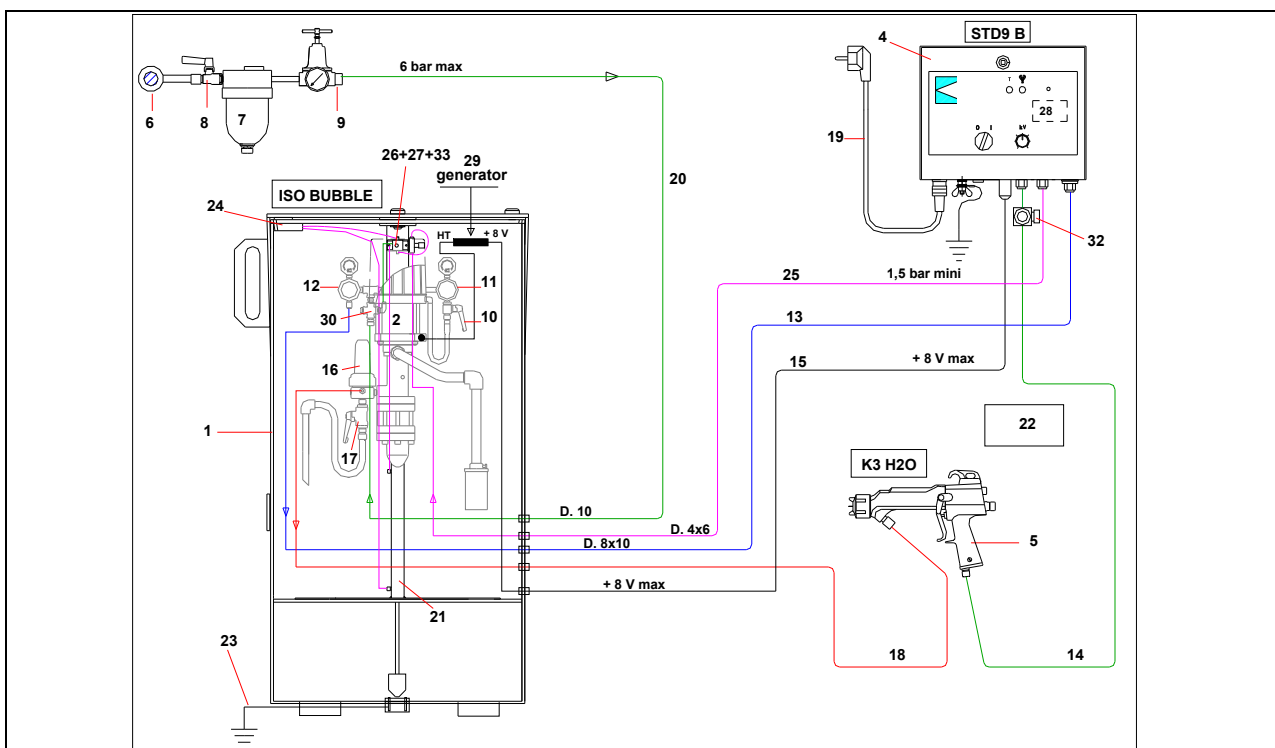
Comprobaciones previas :

Antes de buscar una avería, comprobar el estado de la instalación :

- Comprobar el fusible del armario,
- Comprobar el estado y la conexión de los cables de los generadores AT,
- Comprobar la ausencia de suciedades y de marcas de humedad dentro y fuera del recinto,
- Comprobar la ausencia de fuga de la tubería producto,
- Comprobar la ausencia de fuga al cartucho de la pistola y la limpieza dentro del cabezal.

Busca del elemento defectuoso :

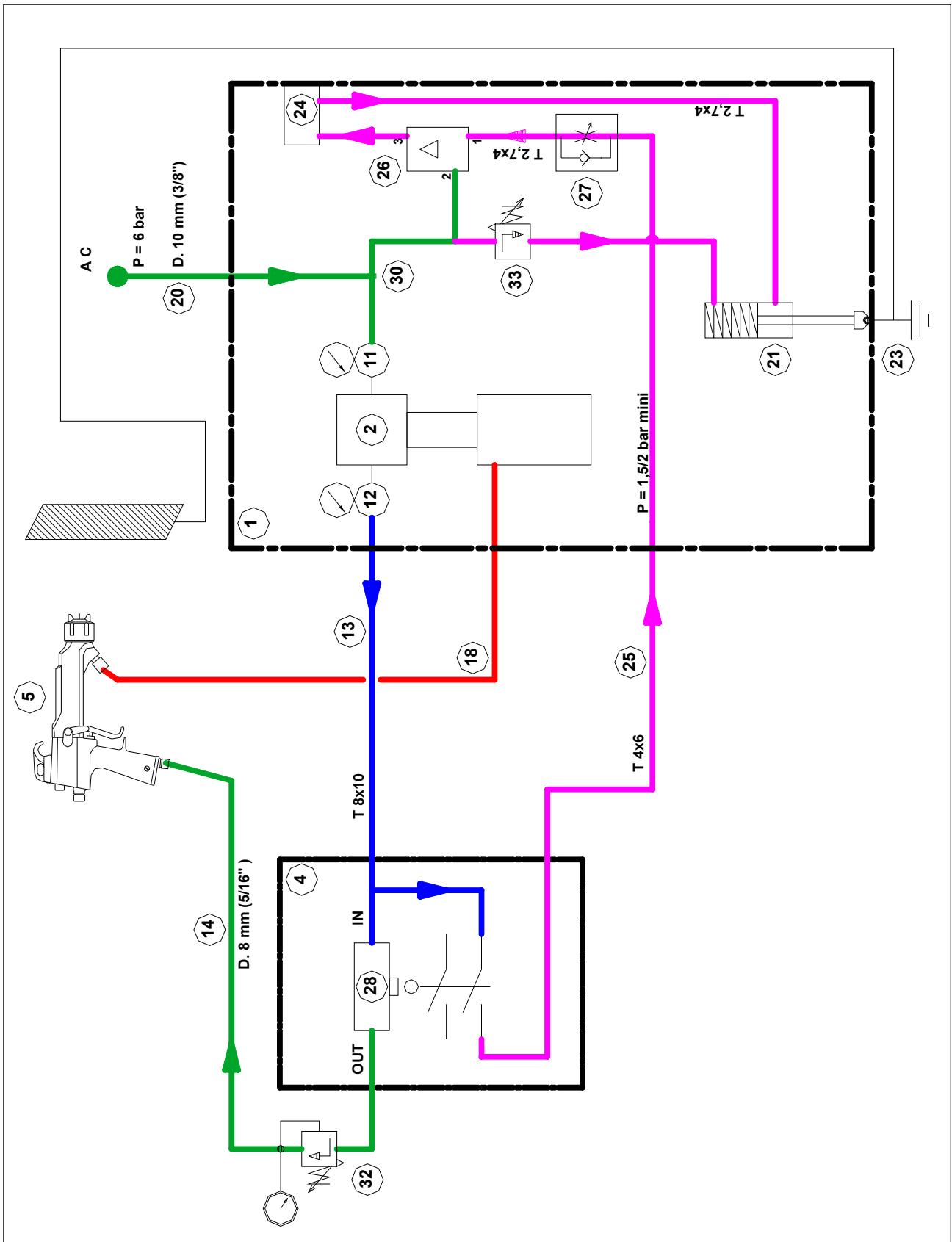
Si las comprobaciones previas no permiten determinar la causa de la avería, seguir las etapas que figuran en el cuadro siguiente.



OPERACIONES	COMPROBACIONES	DIAGNÓSTICOS
<p>Desconectar el cable de alimentación del generador AT (15) al nivel del armario STD (enchufe DIN 3 conectores).</p> <p>Poner en marcha la instalación y apretar el gatillo de la pistola para consumir aire.</p>	El indicador luminoso rojo se enciende.	<p>El armario funciona.</p> <p>↳ Conectar de nuevo el cable de alimentación.</p>
	El indicador luminoso rojo no se enciende.	↳ Comprobar el armario (fusible, carta de alimentación,...).
<p>Desconectar el cable de salida del generador AT (fijado en la bomba).</p> <p>Fijar provisionalmente la extremidad del cable dentro del recinto a más de 15 cm de las partes metálicas.</p> <p>Poner en marcha la instalación y apretar el gatillo de la pistola para consumir aire.</p>	El indicador luminoso rojo se enciende.	<p>El armario y el generador funcionan.</p> <p>↳ Conectar de nuevo el cable del generador.</p>
	El indicador luminoso rojo no se enciende.	↳ Comprobar el generador (oscilador, cableado,...)
<p>Desconectar la tubería producto (18) al nivel de la bomba y fijarla provisionalmente dentro del recinto a más de 15 cm de las partes metálicas (cuidado en no ensuciar el recinto).</p> <p>Poner en marcha la instalación y apretar el gatillo de la pistola para consumir aire.</p>	El indicador luminoso rojo se enciende.	<p>El armario y el generador funcionan.</p> <p>↳ Conectar de nuevo la tubería en la bomba.</p>
	El indicador luminoso rojo no se enciende.	↳ Comprobar el recinto (humedad, gato, puesta a la tierra, temporización,...).
<p>Desconectar la tubería producto (18) al nivel de la pistola y fijarla provisionalmente a más de 15 cm de las partes metálicas.</p> <p>Poner en marcha la instalación y apretar el gatillo de la pistola para consumir aire.</p>	El indicador luminoso rojo se enciende.	<p>El armario, el generador, el recinto y la tubería funcionan.</p> <p>↳ Desmontar y comprobar la pistola (cartucho, producto en los conductos de aire del cañon,...)</p>

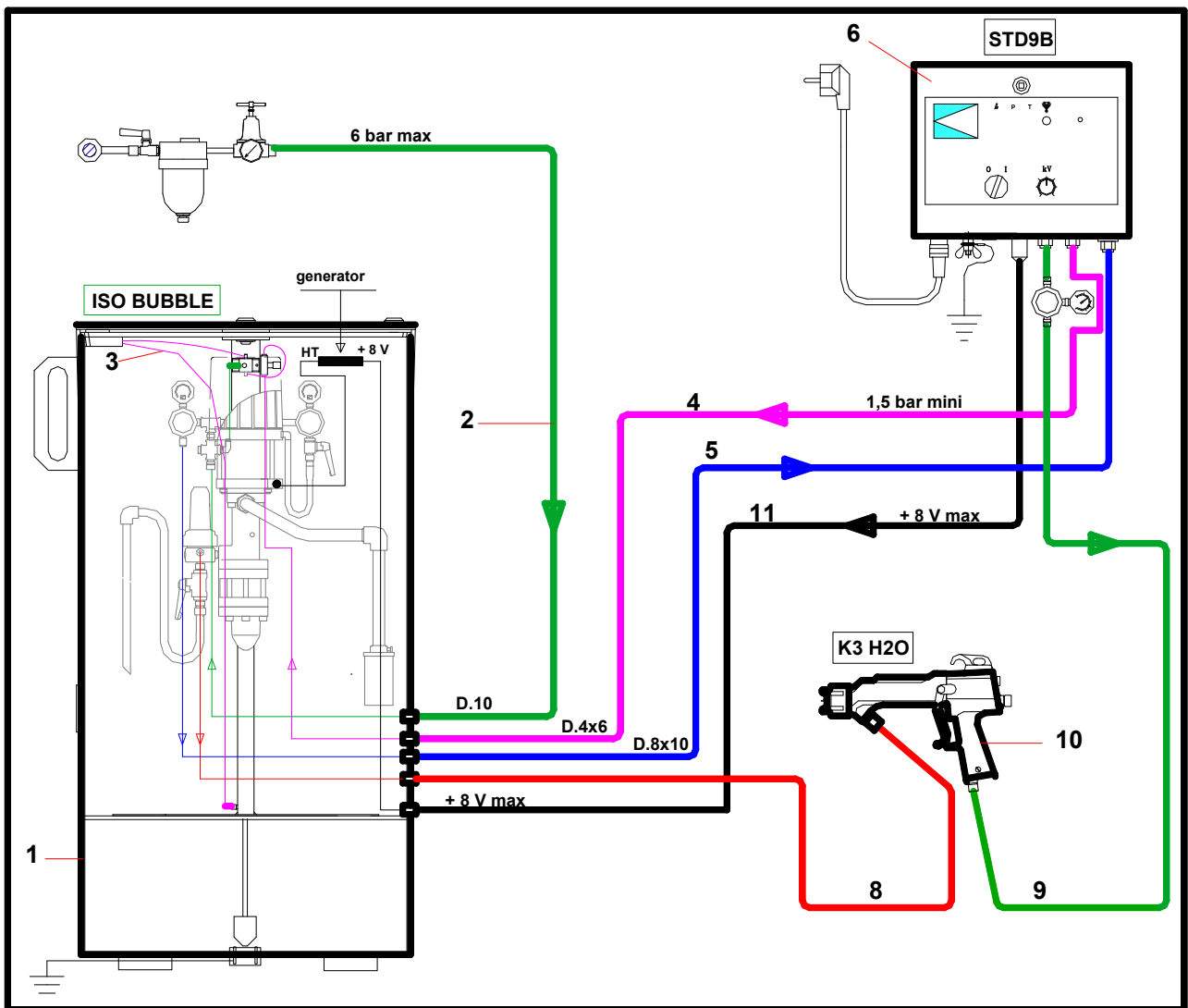
Nota : Para reparar cada uno de los diferentes elementos, consultar los libros de instrucciones.

8. ESQUEMA NEUMÁTICO



<p>Doc. 573.304.050 Date/Datum/Fecha : 30/12/21 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 14/02/14</p>	<p>Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización</p>	<p>Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
---	---	---

<p>INSTALLATION POUR PEINTURE HYDRODILUABLE</p>	<p>EQUIPMENTS FOR WATER-BASED MATERIAL APPLICATIONS</p>
<p>ANLAGENELEMENTE FÜR WASSERLACK- APPLIKATION</p>	<p>INSTALACIÓN PARA PINTURA HIDROSOLUBLE</p>



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	148 260 100	Bulle II avec barreau générateur (voir Doc. 573.305.050)	Water-based bubble II with generator barrel (see Doc. 573.305.050)	Wasserlack-Isolierblase II mit Generator (Siehe Dok. 573.305.050)	Burbuja II con barra generadora (Consultar Doc. 573.305.050)	1
2		Tuyau d'air (isolant) Ø 10 mm - 3/8 NPS	Air hose (isolating) Ø 10 mm - 3/8 NPS	Luftschlauch (isolier) Ø 10 mm - 3/8 NPS	Tubería de aire (aislante) Ø 10 mm - 3/8 NPS	1
	050 370 502	Longueur 5 m	Length 5 m / 16 ft	Länge 5 m	5 m de largo	1
	050 370 503	Longueur 10 m	Length 10 m / 33 ft	Länge 10 m	10 m de largo	1
3	050 372 102	Tuyau en polyamide Ø 2,7 x 4 (long. 25 m)	Hose, polyamide Ø 2,7 x 4 (length : 25 m / 82 ft)	Polyamidschlauch Ø 2,7 x 4 (Länge : 25 m)	Tubería de poliamida Ø 2,7 x 4 (25 m de largo)	1
4	050 372 103	Ø 4 x 6 (long. 25 m)	Ø 4 x 6 (length : 25 m / 82 ft)	Ø 4 x 6 (Länge : 25 m)	Ø 4 x 6 (25 m de largo)	1
5	050 372 125	Ø 8 x 10 (long. 25 m)	Ø 8 x 10 (length : 25 m / 82 ft)	Ø 8 x 10 (Länge : 25 m)	Ø 8 x 10 (25 m de largo)	1
6	148 200 200	Boîtier STD9B (voir Doc. 573.351.050)	STD9B power supply (see Doc. 573.351.050)	STD9B Elektrosteuereinheit (Siehe Dok. 573.351.050)	Armario STD9B (Consultar Doc. 573.351.050)	1
8		Tuyau produit spécifique (isolé)	Specific fluid hose (insulating)	Spezifischer Farbschlauch (isoliert)	Tubería producto específica (aislada)	
	129 292 310	Longueur 10 m	Length 10 m / 33 ft	Länge 10 m	10 m de largo	1
	129 292 315	Longueur 15 m	Length 15 m / 50 ft	Länge 15 m	15 m de largo	1
	129 292 320	Longueur 30 m	Length 30 m / 98.5 ft	Länge 30 m	30 m de largo	1
9		Tuyau air (conducteur) Ø 8 mm - 1/4 NPS ⇒ KMP H2O - KMV H2O	Air hose (conductor) Ø 8 mm - 1/4 NPS ⇒ KMPH2O - KMVH2O	Luftschlauch (leitfähig) Ø 8 mm - 1/4 NPS ⇒ KMP H2O - KMV H2O	Tubería aire (conductora) Ø 8 mm - 1/4 NPS ⇒ KMP H2O - KMV H2O	
	050 389 101	Longueur 5 m	Length 5 m / 16.5 ft	Länge 5 m	5 m de largo	1
	050 389 102	Longueur 10 m	Length 10 m / 33 ft	Länge 10 m	10 m de largo	1
	050 385 105	Longueur 15 m	Length 15 m / 50 ft	Länge 15 m	15 m de largo	1
	050 389 106	Longueur 30 m	Length 30 m / 98.5 ft	Länge 30 m	30 m de largo	1
		Tuyau air (conducteur) Ø 7 mm - 1/4 NPS ⇒ KMX H2O - KMC H2O	Air hose (conductor) Ø 7 mm - 1/4 NPS ⇒ KMXH2O - KMCH2O	Luftschlauch (leitfähig) Ø 7 mm - 1/4 NPS ⇒ KMX H2O - KMC H2O	Tubería aire (conductora) Ø 7 mm - 1/4 NPS ⇒ KMX H2O - KMC H2O	
	050 382 109	Longueur 5 m	Length 5 m / 16.5 ft	Länge 5 m	5 m de largo	1
	050 382 110	Longueur 10 m	Length 10 m / 33 ft	Länge 10 m	10 m de largo	1
	050 382 116	Longueur 15 m	Length 15 m / 50 ft	Länge 15 m	15 m de largo	1
10		Pistolet manuel	Manual gun	Handpistole	Pistola manual	
	135 296 000	KMP3 H2O	KMP3 H2O	KMP3 H2O	KMP3 H2O	1
	135 297 000	KMV3 H2O	KMV3 H2O	KMV3 H2O	KMV3 H2O	1
	135 294 000	KMX3 H2O	KMX3 H2O	KMX3 H2O	KMX3 H2O	1
	135 293 000	KMC3 H2O	KMC3 H2O	KMC3 H2O	KMC3 H2O	1

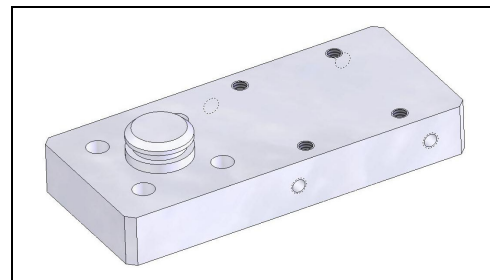
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
11	129 397 909	Câble électrique Longueur 6 m	Electrical cable Length 6 m / 20 ft	Elektrisches Kabel Länge 6 m	Cable eléctrico 6 m de largo	1
	129 397 908	Longueur 12 m	Length 12 m / 40 ft	Länge 12 m	12 m de largo	1
	129 397 911	Longueur 30 m	Length 30 m / 98.5 ft	Länge 30 m	30 m de largo	1
-	129 270 095	Enveloppe de pistolet (pochette de 10)	Gun cover (pack of 10)	Spritzpistolen Schutzhaube (10er Pack)	Protector de pistola (bolsa de 10)	1
-	129 270 087	Enveloppe de protection des tuyaux (longueur 10 m)	Protective hose sleeving (10 m / 33 ft long)	Schlauch Schutzhülle (Länge 10 m)	Funda de protección de las tuberías (10 m de largo)	1
-	129 270 093	Pochette d'outils K3 (clés plates, tournevis spécial, démontage cartouche, goupillon)	Tool kit (wrenches, special screwdriver, cartridge dismantling, small brush)	Satz Werkzeugsatz für K3 (Flachlüssel, Spezieller Schraubenzieher, Ausbau der Packung, Rienigungsbürste)	Bolsa de utiles K3 (llaves planas, destornillador especial, desmontaje cartucho, cepillo de limpieza)	1

***Pour montage pistolet KA. Ex avec bulle hydrodiluable
/ For assembly of KA. Ex gun with Isobubble
/ Für Montage der Pistole KA. Ex mit der Wasserlack Isolierblase
/ Para montaje de la pistola KA. Ex con burbuja hidrosoluble***

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	129 397 910	Embase avec joints et vis	Base with O ring and screws	Sockel mit O-Ring und Schrauben	Base con juntas y tornillos	1

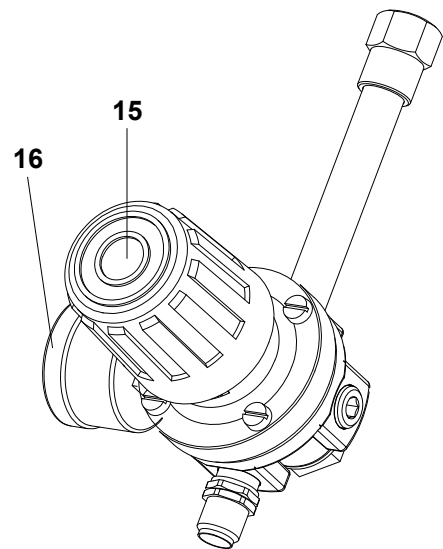
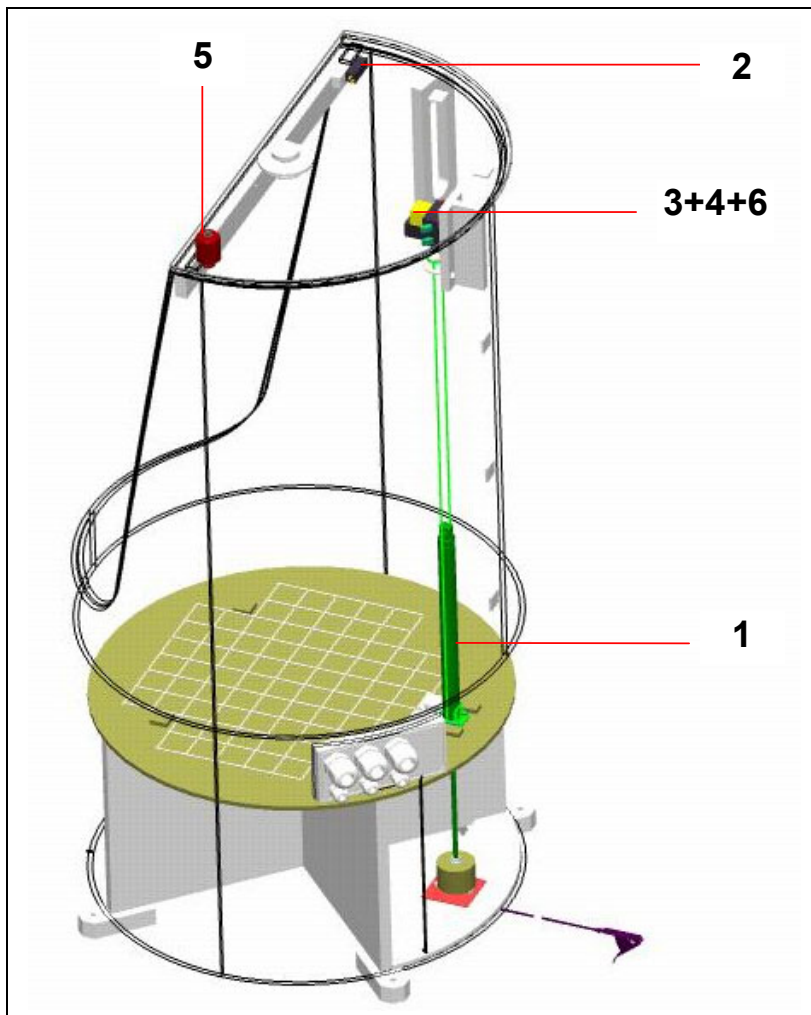
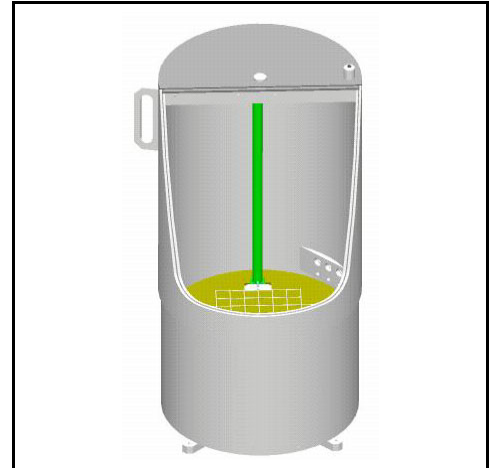
L'embase se monte sur le pistolet KA. Ex à la place du barreau générateur.
The base is mounted instead of the generator barrel on the KA. Ex gun.
Sockel für Montage der Pistole KA. Ex mit der Wasserlack Isolierblase.
La base se monta en la pistola KA. Ex en vez de la barra generadora.

129.397.910



<p>Doc. 573.305.050 Date/Datum/Fecha : 30/12/21 Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula : 14/02/14</p>	<p>Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización</p>	<p>Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
--	---	--

BULLE HYDRODILUABLE II / ISO BUBBLE II WASSERLACK-ISOLIERBLASE II / BURBUJA II



Cet ensemble se monte à la sortie d'air du coffret STD9B.

This system is mounted at the air outlet of the STD9B power supply.

Diese Einheit darf am Luftausgang des STD9B-Gehäuses montiert werden.

Este conjunto se monta a la salida de aire del armario STD9B.

BULLE II / ISO BUBBLE II / ISOLIERBLASE II / BURBUJA II

avec barreau générateur / with generator barrel / mit Generator / con barra generadora	sans barreau générateur / without generator barrel / ohne Generator / sin barra generadora
# 148.260.100	# 148.260.000

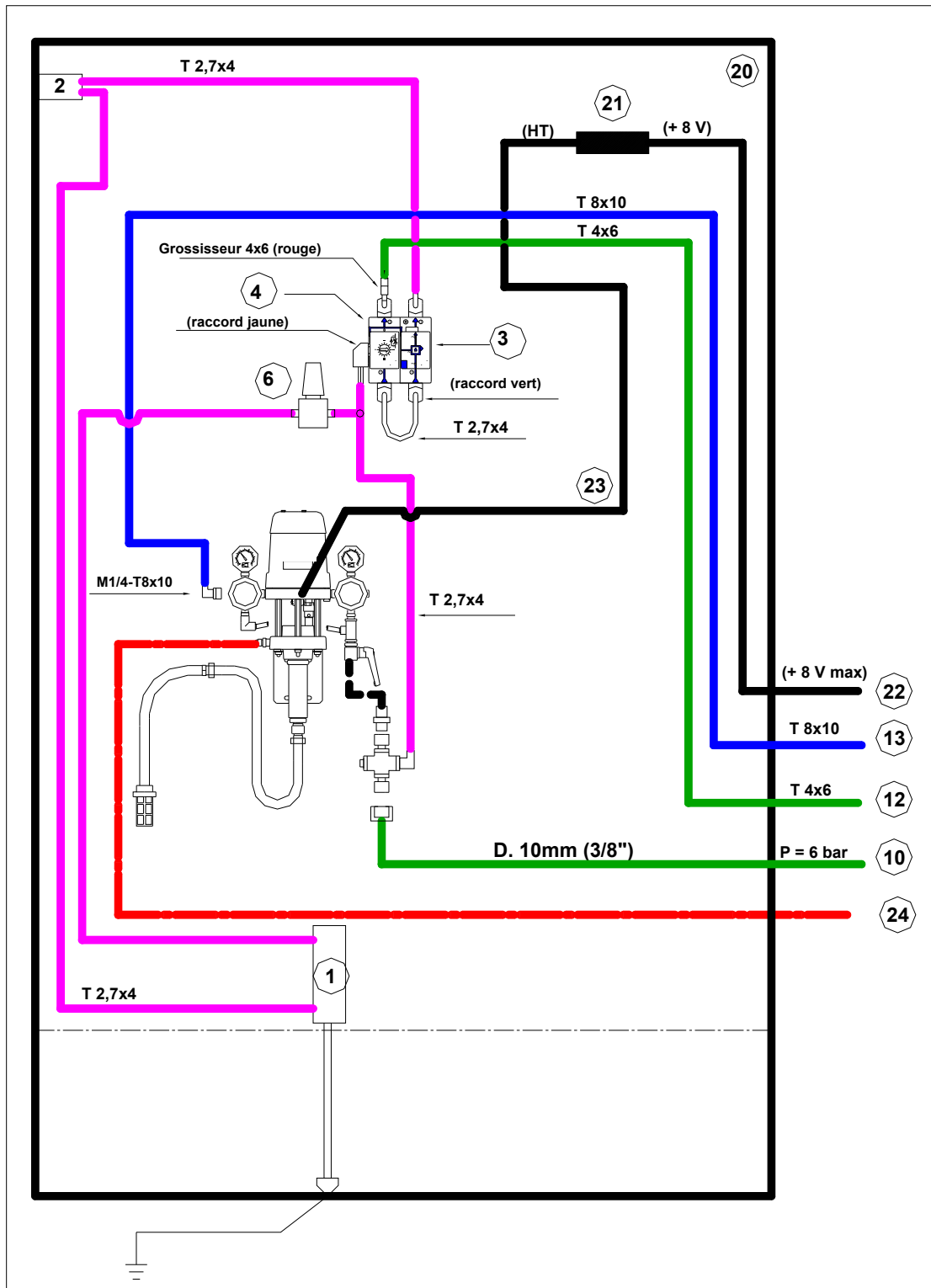
Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	903 020 521	Vérin pneumatique	Single acting cylinder	Pneumatischer Erdungszylinder	Pistón neumático	1
2	903 020 516	Interrupteur de porte	Door switch	Türendschalter	Interruptor de apertura de la puerta	1
3	903 050 506	Amplificateur (cellule OUI)	Amplifier	UND-Ventil	Amplificador	1
4	903 050 507	Réducteur de débit	Flow reducer	Drosselventil	Reductor de caudal	1
5	919 100 104	Aimant	Magnet	Magnet	Imán	1
6	903 130 603	Détendeur d'air (0,5-8,5 bar)	Air regulator (0.5-8.5 bar / 7.2-123.3 psi)	Luftdruckregler (0,5-8,5 bar)	Reductor de aire (0,5-8,5 bar)	1
10	050 370 502	Tuyau d'air isolant (Ø 10, long. 5 m)	Air hose (isolating) (Ø 3/8", length : 5 m / 16.5 ft)	Luftschlauch (isoliert) (Ø 10, Länge 5m)	Tubería de aire (aislante) (Ø 10, 5 m de largo)	1
		<i>Tuyau en polyamide</i>	<i>Hose, polyamide</i>	<i>Polyamidschläuche:</i>	<i>Tubería de poliamida</i>	
11	050 372 102	Ø 2,7 x 4 (long. 25 m)	Ø 2,7 x 4 (length : 25 m / 82 ft)	Ø 2,7 x 4 (Länge : 25 m)	Ø 2,7 x 4 (25 m de largo)	1
12	050 372 103	Ø 4 x 6 (long. 25 m)	Ø 4 x 6 (length : 25 m / 82 ft)	Ø 4 x 6 (Länge : 25 m)	Ø 4 x 6 (25 m de largo)	1
13	050 372 125	Ø 8 x 10 (long. 25 m)	Ø 8 x 10 (length : 25 m / 82 ft)	Ø 8 x 10 (Länge : 25 m)	Ø 8 x 10 (25 m de largo)	1
15	016 380 000	Détendeur d'air (0-3,5 bar)	Air regulator (0-3.5 bar / 0-51 psi)	Luftdruckregler (0-3,5 bar)	Reductor de aire (0-3,5 bar)	1
16	910 011 205	Manomètre (0-6 bar)	Gauge (0-6 bar / 0-87psi)	Manometer (0-6 bar)	Manómetro (0-6 bar)	1

Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
21 + 22	129 397 650	Barreau générateur Ex avec câble basse tension (long. 6 m) (voir Doc. 573.348.050)	Ex-Generator barrel with low voltage cable (length : 6 m / 19.7 ft) (see Doc. 573.348.050)	ExGenerator stab mit Niederspannungskabel (Länge : 6 m) (Siehe Dok. 573.348.050)	Barra generadora Ex con cable baja tensión (6 m de largo) (consultar Doc. 573.348.050)	1
23	129 391 090	Câble HT (long. 1 m) (liaison sortie BG - pompe)	HV cable (length : 1 m / 3.28 ft) (GB outlet - pump connection)	Hochspannungskabel (Länge : 1 m) (zwischen Generator und Pumpe)	Cable HT (1 m de largo) (conexión salida BG -bomba)	1

Exemple de montage avec une pompe 10-14 / Assembly example with a pump, model 10-14
Montagebeispiel mit einer Pumpe 10-14 / Ejemplo de montaje con una bomba 10-14



Ind. 24 : tuyau produit (non fourni avec la bulle) → voir Doc. 573.304.050

Ind. 24 : fluid hose (not supplied with the bubble) → refer to Doc. 573.304.050

Pos. 24 : Materialschlauch (nicht mit der Isolierblase geliefert) → siehe Dok. 573.304.050

Índ. 24 : tubería producto (no suministrada con la burbuja) → consultar Doc. 573.304.050